

Tina Gionis 著 刘心怡 译

名城游记

——环游世界学英语

Traveling in
Famous Cities

Always on the way...

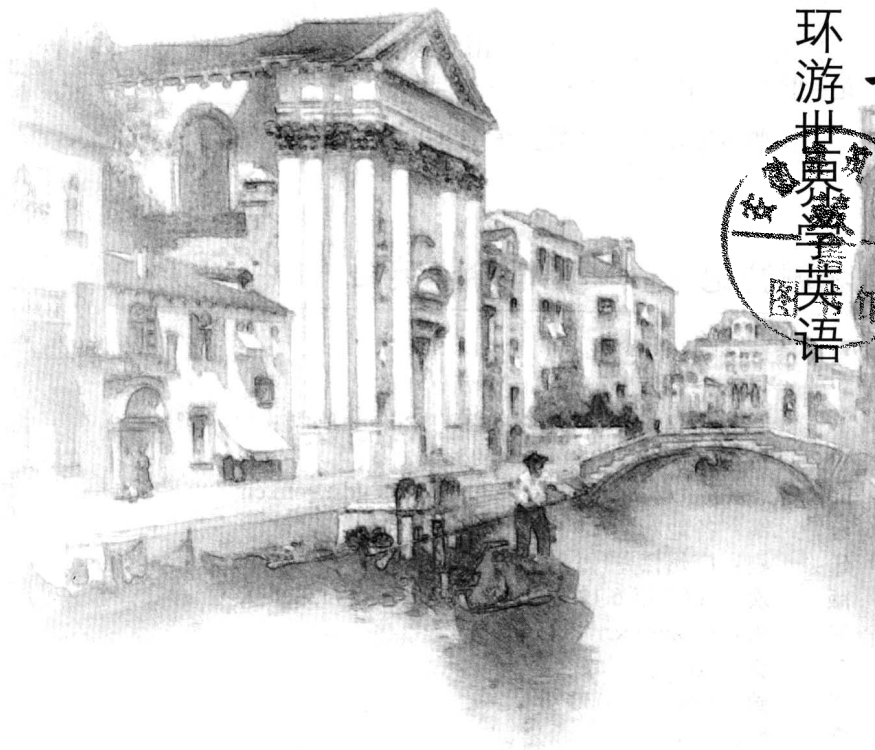
世界图书出版公司

Tina Gionis 著 刘心怡 译

Traveling in Famous Cities

名城游记

环游世界学英语



世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

本书之中文简体字版经台湾寂天文化事业有限公司授权,由广东世界图书出版公司在大陆独家出版。版权所有,翻印必究。

图书在版编目(CIP)数据

名城游记:环游世界学英语 / (美) 乔尼斯(Gionis, T.) 著; 刘心怡译 — 广州: 广东世界图书出版公司, 2007.1

ISBN 978-7-5062-7600-9

I. 名… II. ①乔… ②刘… III. ①英语—语言读物②游记—世界 IV. H319.4: K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 008797 号

名城游记——环游世界学英语

责任编辑: 陶 莎

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84459539

<http://www.gdst.com.cn> E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 广州伟龙印刷制版有限公司

版 次: 2007 年 6 月第 1 版 2007 年 6 月第 1 次印刷

开 本: 889mm × 1 194mm 1/24

印 张: 16

印 数: 0 001 ~ 5 000 册

字 数: 400 千

ISBN 978-7-5062-7600-9/H·0460

版权贸易合同登记号: 19-2005-226

定 价: 28 00 元

版权所有 侵权必究

投稿热线: 020-84183942 ershadao@126.com

Preface

This book is the story of two friends named Zoe and Sebastian. They've just finished college and are spending a year traveling around the world before they settle down and find jobs. Zoe travels through Europe, the Middle East, South Africa, Oceania and East Asia. Sebastian travels through South America, North America, India, and East Asia. Though the friends aren't traveling together, they are corresponding with each other through emails and postcards and letting the other know the exciting things they are seeing and doing on their trip.

There are forty chapters in this book, and every chapter covers a different city. Each chapter starts off with a postcard that one of the travelers sends off to the other stating what they're doing in that city. In many of the postcards, there are slang and colloquial expressions which are explained in an afternote. A reading passage follows that gives information about a certain highlight of the city. There are true and false as well as multiple-choice questions to test your comprehension of the reading passage, so read carefully! There is also a word bank that explains vocabulary. A graph then follows to test your evaluating skills. Finally, each chapter ends with the receiver of the postcard answering the friend with an email telling where they will go next, giving a hint of what's to come in the next chapter.

By reading this book, you'll learn about exciting cities and some of the things they are famous for. Whether it's festivals, beaches, or museums, you'll learn that every city in the world has something special to offer. The world is a fascinating place. Not only will this book help you to improve your skills in English, but it will also teach you about different cities around the world. This book might even encourage you to pack your bags and go see them for yourself!

Tina Gionis

前言

本书是两位朋友佐伊和塞巴斯蒂安的故事。他们刚完成大学的学业,在找工作安顿下来之前,他们花了一年的时间在世界各地旅行。佐伊在欧洲、中东、南非、大洋洲和东亚旅游,而塞巴斯蒂安在南美、北美、印度和东亚旅游。虽然这两个朋友没有在一起旅行,但是他们通过明信片 and 电子邮件联络彼此,让对方知道他们在旅行中看到的事物以及做了些什么事。

本书有四十个单元,每一单元介绍一个城市。每个单元由一张明信片(Postcard)带出,明信片由一方寄给另一方,描述他/她在那个城市做的事情。明信片里的惯用语和口语表达的措辞会在〈Word Bank I〉中详解。接下来的部分是阅读短文(Reading Passage),是每个城市的重点介绍。阅读短文后有是非题(True or False)和选择题(Multiple Choice),测试读者对内容的了解程度,所以要仔细阅读才行! 阅读测验的部分也有〈Word Bank II〉来详释词汇。之后有一个图表测验(Graph),测试你阅读英文表格的能力。最后,每章以明信片收件人寄给对方的电子邮件(Email)结尾,附有〈Word Bank III〉,文中会提到他们的下一站,为下个单元引题。

阅读本书,你会认识有趣的城市以及那里著名的事物。不管是节庆、海滩或是博物馆,你会了解世界上每个城市都有其特别之处,这个世界真的很迷人。本书不只帮助你提高英语能力,也能让你认识世界的许多城市,甚至能鼓舞你收拾行囊,亲自去一探究竟喔!

作者 Tina Gionis

A True or False

是非题

1. Gaudi's work is famous only in Spain.
2. Gaudi's architecture is known for its unusual characteristics.

B Multiple Choice

选择题

1. Which word best describes Gaudi's architecture?
 - a) plain
 - b) unusual
 - c) unfinished
 - d) all of the above
2. What kind of family did Gaudi come from?
 - a) rich
 - b) royal
 - c) poor
 - d) big

4 图表测验

Graph

Zoe wants to go see some of Gaudi's artwork. According to the graph, decide the following statements are true (T) or false (F). 佐伊要去高第的艺术作品。请看下面的图表,判断下列句子表达意思的正误。

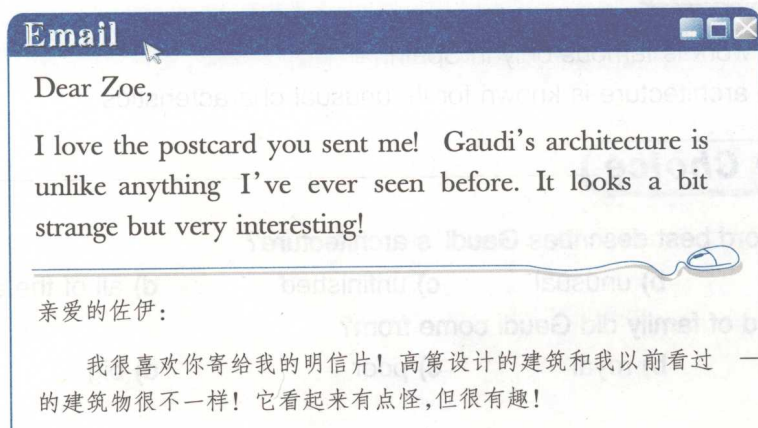
Tourist Sights and Hours			
▶▶	Park Guell	La Sagrada Familia	La Pedrera
Monday Tuesday	Sunrise to sunset	10 am to 4 pm	9 am to 5 pm
Wednesday Thursday Friday		9 am to 5 pm	
Saturday		8 am to 8 pm	
Sunday		8 am to 4 pm	closed

图 表

1. All the sights can be visited on Sunday.
2. Park Guell is open at night.
3. La Pedrera is open the same time every day except Sunday.
4. La Sagrada Familia can be visited on Saturday night.
5. Park Guell is closed on Sunday.

测验题

5 电子邮件



Dear Zoe,

I love the postcard you sent me! Gaudi's architecture is unlike anything I've ever seen before. It looks a bit strange but very interesting!

亲爱的佐伊:

我很喜欢你寄给我的明信片! 高第设计的建筑和我以前看过的建筑物很不一样! 它看起来有点怪,但很有趣!

中译文

6 中译文

Reading Passage 中译文

安东尼·高第被认为是历史上最优秀、最有才华的西班牙建筑师,他的作品世界闻名,以其独特的超现实主义风格著称。

1852年,高第出生在一个煤矿工人的家庭。16岁那年,他决定进入巴塞罗那的一所大学学习建筑。大学里的教授们教的都是古典派的建筑风格,但是高第突破了这种模式,开始设计风格独特的建筑。他的灵感主要来自大自然中的形状和线条,他用抽象的表现方式,巧妙地把它们运用在建筑设计里。因此,他的建筑作品有明显的特点,充斥了曲线、明亮的颜色和大量的装饰物。

阅读短文
中译文



目錄 CONTENTS

Unit 01	Barcelona, Gaudi's Birthplace	
	巴塞罗纳:高第的出生地	1
Unit 02	Buenos Aires, Home of the Tango	
	布宜诺斯艾利斯:探戈舞的故乡	10
Unit 03	Lisbon, Age of Discoveries	
	里斯本:大发现时代	19
Unit 04	Carnival in Rio	
	里约:嘉年华会	29
Unit 05	The Eiffel Tower, Symbol of Paris	
	艾菲尔铁塔:巴黎的象征	39
Unit 06	Rivera's Murals in Mexico City	
	墨西哥市:里维拉壁画	49
Unit 07	London, Traveling on the Tube	
	伦敦:搭地铁旅行	59
Unit 08	Jazz Fest, A Great Time to be in New Orleans	
	爵士庆典:在新奥尔良的美好时光	69

Unit	⑨	Celebrating Queen's Day in Amsterdam 阿姆斯特丹:庆祝皇后之日	78
Unit	⑩	San Francisco, A World in One City 旧金山:看尽全世界的城市	87
Unit	⑪	Golden Prague 金色布拉格	97
Unit	⑫	Vancouver, A City of Parks 温哥华:公园之城	106
Unit	⑬	Budapest, City of Baths 布达佩斯:温泉浴场之城	115
Unit	⑭	Caravan in Toronto, The Canadian Mosaic 多伦多的商旅:加拿大的马赛克画	125
Unit	⑮	Krakow, Legend of the Smok Dragon 克拉科夫:司摩克龙的传说	134
Unit	⑯	Montreal, Home of the Tam Tam Jam 蒙特利尔:Tam Tam 音乐表演之乡	143
Unit	⑰	Nevsky Prospect, St. Petersburg on One Street 纳夫斯基大道:圣彼得堡的全貌	151
Unit	⑱	The Quebec City Summer Festival, Music from Around the World 魁北克夏日节庆:世界各地的音乐	160
Unit	⑲	Athens, City of the Gods 雅典:众神之城	168

Unit ②0	New York City, A City of Museums	
	纽约:博物馆之城	177
Unit ②1	Michelangelo's Masterpieces in Rome	
	罗马:米开朗基罗的杰作	186
Unit ②2	Shinjuku, The Heart of Tokyo	
	新宿:东京的中心	196
Unit ②3	Venice, City of Canals	
	威尼斯:运河之城	206
Unit ②4	Kyoto, City of Temples	
	京都:寺庙之城	215
Unit ②5	Istanbul, A City on Two Continents	
	伊斯坦布尔:跨越两大洲的城市	225
Unit ②6	The Outlying Islands, Hong Kong's Getaway	
	离岛:香港出走	234
Unit ②7	Jerusalem, One of the Oldest Cities in the World	
	耶路撒冷:世界上最古老的城市之一	242
Unit ②8	Pudong, Shanghai's Future	
	浦东:上海的未来	251
Unit ②9	Cairo, A Timeless City	
	开罗:永恒的城市	259
Unit ③0	Durbar Square, The Heart of Kathmandu	
	杜巴儿广场:加德满都的中心	269

Unit	③①	Camps Bay Beach in Cape Town	
		开普敦:坎普斯湾海滩	278
Unit	③②	Fun on Mumbai's Chowpatty Beach	
		孟买:秋帕逊海滩上的乐事	286
Unit	③③	Melbourne's Bohemian District, Fitzroy	
		费滋罗:墨尔本的文化艺术区	294
Unit	③④	Kuala Lumpur's Chinatown, A City Within a City	
		吉隆坡的中国城:城市中的城市	302
Unit	③⑤	The Sydney Festival, A Great Time to be in Sydney	
		悉尼艺术节:去悉尼的好时间	310
Unit	③⑥	Angkor, The Glory of Siem Reap	
		吴哥:暹粒的荣耀	318
Unit	③⑦	The Hauraki Gulf Islands, Auckland's Tropical Paradise	
		豪拉基湾岛:奥克兰的热带天堂	326
Unit	③⑧	Kuang Si Falls, The Jewel of Luang Prabang	
		关西瀑布:琅勃拉邦的珍贵宝石	334
Unit	③⑨	Thaipusam, An Indian Festival in Singapore	
		大宝森节:新加坡的印度节庆	343
Unit	④⑩	Khao San Road, A Meeting Place for Travelers in Bangkok	
		高山路:曼谷的游客聚会地	351
Answer Key			359

Barcelona

Gaudi's Birthplace

巴塞罗那：高第的出生地

Postcard



Dear Sebastian,

I've never seen such unusual architecture as I have here in Barcelona! It really is **surreal**¹! Have you heard of **Gaudi**²? He's a famous architect from here that designed many parks and monuments. There're so many of them to see!

Being a **tourist**³ is **exhausting**⁴! I've walked up and down this city looking at the sights. I'm so tired but at least I'm getting some exercise! When I want to take a break from sight-seeing, I go to a cafe in an area called **La Rambla**⁵. It's filled with **buskers**⁶ and artists so there's always something entertaining to watch!

Hope you're having a good trip,

Zoe

亲爱的塞巴斯蒂安：

除了在巴塞罗那，我还从来没有见过这么特别的建筑呢！果真是超现实派的。你听说过高第吗？他是当地一位有名的设计师，设计了很多公园和纪念馆。他的设计在当地随处可见。

旅游真累人啊！我走遍了这座城市，到处观光。虽然很累，但至少我做了运动！当我走累了，想休息一下时，我会去一个叫做 **La Rambla** 区的地方找个咖啡厅坐下来。那里有很多街头艺人和艺术家，所以总是可以看到一些有趣的事物。

祝你旅行愉快！

佐伊



Word Bank I

- ① **surreal** [sə'ri:l] a 超现实的 ▶ 通常用来描述艺术或建筑 having unusual qualities. This word is often used to describe art and architecture.
- ② **Gaudi** n 高第 ▶ 巴塞罗那超现实主义建筑的设计师 an architect that designed surreal architecture in Barcelona during the early 20th century
- ③ **tourist** ['tuərist] n 游客 ▶ 为了乐趣而参观外国景点的人 a person who visits foreign places for pleasure
- ④ **exhausting** [ig'zɔ:stɪŋ] a 使人精疲力竭的 ▶ 令人觉得很累的 something that is very tiring. You usually refer to some activity as exhausting.
- ⑤ **La Rambla** n 兰布拉 ▶ 巴塞罗那的一个区域,那里有很多咖啡厅、艺术家和街头艺人,是旅客最常去的城市。an area in Barcelona that is filled with cafes, artists, and buskers. It's one of the city's biggest tourist attractions.
- ⑥ **busker** ['bʌskə(r)] n 街头艺人



surreal art

► 在街头表演赚钱的人,他们弹奏乐器、跳舞,甚至表演魔术。

someone that performs on the street for money. Buskers play music, dance, sing, and even perform magic tricks.

Reading Passage



Antoni Gaudí
(1852–1926)

Antoni Gaudí is regarded as the most brilliant and talented Spanish architect in all of history. His works are **renowned**¹ all over the world and are known for their **unique**², surrealistic qualities.

Gaudí was born in 1852 to a family of coal miners. When he was sixteen years old, he decided to study architecture at a university in Barcelona. The professors taught **classical**³ forms of architecture, but Gaudí broke from this **mold**⁴ and began designing architecture that was unusual. His main inspiration came from forms and lines that he saw in nature which he **manipulated**⁵ in an **abstract**⁶ form. Thus, his architecture is characterized by curves, bright colors, and heavy **ornamentation**⁷.

Because Gaudí is from Barcelona, the city is full of his masterpieces. La Pedrera was originally designed to be an office building but is now a museum dedicated to Gaudí's work. The uneven stone **facade**⁸ creates a **rippling**⁹ effect which is further **enhanced**¹⁰ by the curved iron balconies.

La Sagrada Família is a cathedral whose **spires**¹¹ of surreal **depictions**¹² of Jesus Christ soar high into the sky. Park Güell is a park that Gaudí filled with giant, colorful **ceramic**¹³ benches, stone lizards and **swirling**¹⁴ **mosaics**¹⁵. This is a wonderful park to walk around as



La Sagrada Família

there are many works of Gaudi's to see. It is also interesting to spend time here as this is the place where Gaudi himself spent a lot of time thinking up ideas for his artwork. A visit to Barcelona isn't complete without seeing some of Gaudi's masterpieces¹⁶.

A True or False

- _____ 1. Gaudi's work is famous only in Spain.
- _____ 2. Gaudi's architecture is known for its unusual characteristics.
- _____ 3. Gaudi was born in the 19th century.
- _____ 4. His university professors taught surreal forms of architecture.
- _____ 5. His architecture isn't too fancy.
- _____ 6. Gaudi's main inspiration came from abstract art.
- _____ 7. A facade is something that is false.
- _____ 8. Gaudi designed a huge church.
- _____ 9. Park Guell is filled with stone benches.
- _____ 10. Park Guell is a great place to see some examples of Gaudi's work.

B Multiple Choice

- _____ 1. Which word best describes Gaudi's architecture?
 - a) plain
 - b) unusual
 - c) unfinished
 - d) all of the above
- _____ 2. What kind of family did Gaudi come from?
 - a) rich
 - b) royal
 - c) poor
 - d) big
- _____ 3. In university, Gaudi was
 - a) greatly inspired by his professors.
 - b) admired by his fellow students.
 - c) known for making ceramic molds.
 - d) creating his own form of architecture.
- _____ 4. Gaudi was influenced by
 - a) shapes and lines that he saw around him.



- b) other students' work.
- c) his professors' work.
- d) other Spanish architects.

5. The majority of Gaudi's work is

- a) in a museum.
- b) in the city of Barcelona.
- c) outside the city of Barcelona.
- d) at his old university.

6. Gaudi's architecture is

- a) heavy and colorful.
- b) fancy and colorful.
- c) curvy and plain.
- d) simple yet colorful.

7. La Pedrera was first

- a) an office building.
- b) a park.
- c) a museum.
- d) A university.

8. Which of Gaudi's works can be described as surreal?

- a) La Pedrera
- b) La Sagrada Familia
- c) Park Guell
- d) all of the above

9. Where can you see some of Gaudi's mosaics?

- a) La Pedrera
- b) La Sagrada Familia
- c) Park Guell
- d) all of the above

10. What is suggested you do if in Barcelona?

- a) take an art class taught by Gaudi
- b) visit Gaudi's pieces of architecture
- c) make a mosaic
- d) take pictures of Park Guell

Word Bank II

- 1 **renowned** [ri'naund] **a** 有名 ► 以艺术或技术特点著名
when something or someone is known for a special quality such as an artistic or skill ful trait
- 2 **unique** [ju:'ni:k] **a** 独特的 ► 特别的、不常见的
unusual. This word is usually used to describe things that are different and has a positive connotation.
- 3 **classical** ['klæsikl] **a** 古典的 ► 一种传统或正规的方式表现
something that is done in a traditional or formal way. This word is often used to describe music and

art.

- ④ **mold** [məʊld] **n** 模式 ▶ 做某事的固定方式
a fixed way of doing something. People who do things differently are referred to as “breaking out of the mold.”
- ⑤ **manipulate** [mə'nɪpjuleɪt] **v** 巧妙地运用
to use in a way that is unique
- ⑥ **abstract** ['æbstrækt] **a** 抽象的 ▶ 一种非传统、非写实主义的艺术表现方式。
something that is unusual. This word can be used to describe art that is not traditional and realistic looking.
- ⑦ **ornamentation** [ˌɔːnəmen'teɪʃən] **n** 装饰品
decoration
- ⑧ **facade** [fə'sɑːd] **n** 外观 ▶ 用来指大楼的外观
the outside of a building. You refer to a building's exterior appearance when you use the word facade.
- ⑨ **rippling** ['rɪplɪŋ] **a** 波状的 ▶ 有小的波状纹
having small rippling lines
- ⑩ **enhance** [ɪn'hɑːns] **v** 提升 ▶ 增进或增加某物的美观或强度
to improve or add to the beauty or strength of something. If something has been enhanced, it has been made better or more attractive somehow.
- ⑪ **spire** ['spaɪə] **n** (圆锥形或角锥形的)尖顶 ▶ (尤指)教堂塔尖
Pointed structure in the form of a tall cone or pyramid, esp on a church tower.
- ⑫ **depiction** [dɪ'pɪkʃn] **n** 描写
a representation of something. Art sometimes has depictions of religious or political figures.
- ⑬ **ceramic** [sə'ræmɪk] **n** 陶瓷的 ▶ 用泥土为原料做成的
a material that is made out of clay. Ceramic is used to make pottery and outdoor furniture.
- ⑭ **swirling** [swɜːlɪŋ] **n** 旋转的
something that has a twisting and turning design
- ⑮ **mosaic** [məʊ'zeɪɪk] **n** 马赛克画
▶ 一种用玻璃、泥土或瓷砖做的小片东西黏在平面上的设计。
a design made with small pieces of colored material such as glass, clay, or tile that are glued onto a surface
- ⑯ **masterpiece** ['mɑːstəpiːs] **n** 杰作
▶ 能展现艺术家最伟大的才能的作品
a piece of work that represents the best that the artist can do



a mosaic angel